МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ"
гр. София 1301, ул. "Княз Борис I" № 124
УРИ 5785 опр-134/29.11.2017/1

ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Днес, ... 2017 г., в гр. София, след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка, открита с Решение № 5785опр-99 от 17.07.2017 г. на изпълняващ длъжността директор на дирекция „Управление на собствеността и социални дейности" в качеството на Възложител по смисъла на чл. 5, ал. 2, т. 13 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и на основание чл. 112 от ЗОП, между:

1. ДИРЕКЦИЯ „УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ" (ДУССД), юридическо лице по смисъла на чл. 37, ал. 2 от Закона за Министерството на вътрешните работи, със седалище и адрес на управление в град София, ул. „Княз Борис I" № 124, БУЛСТАТ 129010157, представлявана от Емил Христов Шушков – директор на ДУССД, от една страна, наричан по-долу **„Възложител"**, и

2. „ЕМА" ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Плевен, ул. „Дойран" № 160, ЕИК (БУЛСТАТ) 030113826, представлявано от Евгени Христов Матеев, действащ в качеството си на Управител, ЕГН 3706234049, от друга страна, наричана по-долу **„Изпълнител"**, се сключи този договор за обществена поръчка.

Страните се споразумяха за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да достави 20 (двадесет) тона бял офсетов картон, формат 70х100 см., наричани по-долу „стоки", с технически спецификации, посочени в Предложение за изпълнение на поръчката – Приложение № 1 и в Техническа спецификация - Приложение № 3, неразделни части от този договор.

(2) За извършване на доставката по ал. 1, Възложителят се задължава да заплати на Изпълнителя цена в размера и при условията на този договор.

II. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. (1) Срок на изпълнение на договора е 6 (шест) месеца считано от датата на подписването му.

(2) Доставката на стоките по чл. 1, ал. 1 се извършва в срок до 20 (двадесет) работни дни от датата на подаване на писмена заявка на Възложителя.

(3) Възложителят е длъжен да подаде на Изпълнителя заявката по ал. 2 не по-късно от 21 (двадесет и един) работни дни преди изтичането на срока по ал. 1.

Чл. 3. Мястото на доставка на стоките е в гр. София, кв. „Захарна фабрика", ул. „Кукуш" № 1.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 4. Изпълнителят е длъжен :

1. да изпълни поръчката с грижата на добрия търговец в сроковете, определени в този договор;
2. да достави стоките в количество, състояние и изисквания съобразно този договор;
3. да уведоми писмено Възложителя за извършването на доставката най-малко 3 (три) работни дни предварително;
4. да достави стоките на определеното място за доставка и предаде на представители на Възложителя доставените стоки в количество, състояние и качество, съответстващо на уговореното в този договор;
5. да прехвърли на Възложителя собствеността и риска върху стоките при доставянето им и подписването на двустранен предавателно-приемателен протокол;
6. да отстранява недостатъците/несъотвествията на стоките за своя сметка, установени при приемане на доставката или в гаранционния срок.

Чл. 5. Изпълнителят има право:

1. да иска от Възложителя необходимото съдействие за изпълнение на поръчката;
2. да иска от Възложителя да приеме изпълнената доставка;
3. да получи цената за изпълнената доставка в размера и условията на този договор.

Чл. 6. Изпълнителят няма право да ползва подизпълнител при изпълнение на договора.

Чл. 7. Когато Изпълнителят има изискуемо вземане по този договор срещу другата страна, той няма право да отказва да изпълни свое задължение, докато Възложителят не изпълни насрещното си задължение по договора.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 8. Възложителят се задължава :

1. да оказва необходимото съдействие на Изпълнителя при изпълнението на доставката;
2. да приеме доставените стоки;
3. да заплати цената на Изпълнителя в размера и при условията на този договор.

Чл. 9. Възложителят има право:

1. да иска от Изпълнителя да изпълни поръчката в срок и без отклонения от възложеното;
2. да иска от Изпълнителя да му предаде стоките – предмет на доставка;
3. да откаже да приеме доставени стоки, ако открие недостатъци на стоките или несъответствия между доставените стоки и изискванията на този договор.

V. ПРИЕМАНЕ НА ДОСТАВКИТЕ. ГАРАНЦИОНЕН СРОК. РЕКЛАМАЦИИ.

Чл. 10. (1) Приемането на доставените стоки се извършва на мястото на изпълнение, посочено в чл. 3. Доставките се придружават със следните съпроводителни документи:

1. Заверено копие на техническата документация на завода производител;

2. Декларация за съответствие на материалите;

(2) Приемат се стоки, които отговарят на изискванията на този договор и нямат недостатъци. При установяване на несъответствие или недостатъци, приемането на стоката се отказва.

(3) Приемането на стоката се удостоверява с протокол за приемане и предаване, подписан в два екземпляра от представители на Възложителя и Изпълнителя. Приемо-предавателния протокол се подписва след подписан протокол за съответствие от представители на Възложителя.

(4) За периода на предаване на стоките до издаване на протокол за съответствие се изготвя протокол за временно съхранение, подписан от представители на Възложителя и Изпълнителя.

Чл. 11. (1) В случаите, когато доставените стоки имат скрити недостатъци или несъответствия с предвидени в този договор характеристики, които Възложителят не е могъл и не е бил длъжен да установи при приемането на стоката и подписването на приемо-предавателния протокол, Възложителя има право да предяви рекламация пред Изпълнителя.

(2) В случаите на ал. 1 се съставя констативен протокол, подписан от представители на Възложителя и Изпълнителя. Констативният протокол се съставя в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на установяване на недостатъците/отклоненията. Отказът на Изпълнителя да се яви и подпише констативен протокол, след като е бил поканен от Възложителя, се удостоверява с подписите на двама свидетели и представлява неизпълнение на договора, за което Изпълнителят дължи на другата страна неустойка в размер на 5 % (пет на сто) от стойността по чл. 13, ал. 1.

(3) Когато доставените стоки имат скрити недостатъци или несъответствия с предвидени в този договор характеристики, Изпълнителят подменя стоката с нова със същите параметри за своя сметка и в срок до 20 (двадесет) дни от подписването на констативния протокол по ал. 2.

(4) Ако Изпълнителят не изпълни задължението си по ал. 3, Възложителят има право да върне стоката и да получи обратно заплатената цена, съразмерно на върнатата стока.

Чл. 12. (1) В случай на възникване на спор между страните по договора при рекламации, Възложителят осигурява проверка на съответните стоки от оторизирана контролна организация в присъствието на представители на двете страни, за което се съставя протокол. Всички разходи по проверката са за сметка на Изпълнителя.

(2) Ако в резултат на извършената от контролната организация проверка, стоката е доведена до негодност, Изпълнителят я възстановява в 5-дневен срок след покана от Възложителя.

VI. УСЛОВИЯ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 13. (1) Общата цена по този договор е в размер на 37 896,00 (словом: тридесет и седем хиляди осемстотин деветдесет и шест) лева с включен данък върху добавената стойност (ДДС), франко мястото на изпълнение.

(2) Стойността по ал. 1 е формирана, съгласно ценовото предложение на Изпълнителя - Приложение № 2, неразделна част от този договор.

Чл. 14. (1) Възложителят заплаща на Изпълнителя дължимата цена за приета доставка по реда на чл. 10, ал. 3 в една от следните форми на плащане:

1. с банков превод в рамките на 30 (тридесет) дни след предоставяне на двустранно подписан протокол за приемане и предаване и оригинална фактура;

2. с акредитив - неотменяем, документарен, делим, непрехвърляем, със срок на валидност – срокът на изпълнение на обществената поръчка плюс 30 (тридесет) календарни дни.

(2) Акредитивът по ал. 1, т. 2 е усвоим срещу предоставяне на оригинална фактура, заверена от представител на Възложителя. Оригиналната фактура се издава от Изпълнителя въз основа на двустранно подписан протокол за приемане и предаване за извършената доставка. Всяка от страните поема за своя сметка банковите разноски по обслужване на акредитива на обслужваща я банка.

(3) Възложителят сам определя формата на плащане и размера на акредитива.

(4) Банковата сметка на Изпълнителя е:

Банка: „УниКредит Булбанк" АД

IBAN: BG48 UNCR 9660 1084 440707

BIC Code: UNCRBGSF

Адрес на банката (на банковия клон): гр. Плевен, ул. „Цар Симеон" № 11

(5) При промяна на банковата сметка, Изпълнителят се задължава незабавно да уведоми за това Възложителя като му посочи новата си банкова сметка.

VII. НЕУСТОЙКИ

Чл. 15. При забава на изпълнение на задължение по този договор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,05 % от общата цена по чл. 13, ал. 1 за всеки просрочен ден, но не повече от 20 % (двадесет на сто) общо.

Чл. 16. При лошо изпълнение, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от стойността на некачествените стоки.

Чл. 17. При частично неизпълнение, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от стойността на неизпълнената част.

Чл. 18. Ако е в забава за плащане, Възложителят дължи неустойка в размер на законната лихва върху неизплатената в срок сума за всеки просрочен ден.

Чл. 19. (1) Изпълнителят дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от общата цена по чл. 13, ал. 1 от този договор при пълно виновно неизпълнение на обществената поръчка.

(2) В случай, че Възложителят развали този договор едностранно, по вина на Изпълнителя, последният дължи неустойка в размер на 20 % (двадесет на сто) от общата цена по чл. 13, ал. 1.

Чл. 20. За дължимия размер на съответната неустойка по този договор изправната страна съставя протокол и го предоставя на неизправната страна. В срок от 10 (десет) работни дни, считано от датата на получаване на протокола, неизправната страна превежда по посочена от изправната страна банкова сметка, дължимата неустойка.

Чл. 21. Страните по този договор запазват правото си да търсят обезщетение за вреди по общия ред, ако тяхната стойност е по-голяма от изплатените неустойки по реда на този договор.

VIII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл. 22. (1) Страните не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си, ако неизпълнението на задълженията е предизвикано от действието на непредвидимо и непредотвратимо събитие от извънреден характер и извън разумния им контрол, възникнало след сключване на договора, което прави изпълнението невъзможно (форсмажорно обстоятелство, непреодолима сила). Страната, която се позовава на форсмажорно обстоятелство, трябва да докаже причинната връзка между неизпълнението на задълженията си и непреодолимата сила.

(2) Настъпването на форсмажорното обстоятелство по ал. 1 се доказва с надлежно оформен документ от компетентен държавен орган и се фиксира със съставяне и подписване на двустранен протокол.

(3) Страната, която се позовава на форсмажорното обстоятелство, трябва в 3 (три) дневен срок от настъпването му, писмено да уведоми за това другата страна. При неизпълнение на това задължение страната няма право да се позовава на форсмажорни обстоятелства.

(4) Неизправната страна, която е била в забава при настъпването на непреодолимата сила, няма право да се позовава на форсмажорно обстоятелство.

(5) Не е налице непреодолима сила, ако съответното обстоятелство се е случило вследствие на неположена дължима грижа от страна по този договор или ако при полагане на дължимата грижа това обстоятелство може да бъде преодоляно.

(6) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията се спира.

(7) Ако непреодолимата сила продължи повече от 100 (сто) дни и няма признаци за скорошното й преустановяване, Възложителят има право да прекрати договора едностранно като писмено уведоми другата страна. Ако непреодолимата сила трае толкова, че Изпълнителят вече няма интерес от изпълнението той има право да прекрати договора едностранно като писмено уведоми другата страна.

IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 23. (1) Гаранцията за изпълнение на договора се определя от Възложителя в размер на 5 % (пет на сто) от стойността на договора без включен ДДС или 1 579,00 лева (словом: хиляда петстотин седемдесет и девет лева и нула стотинки).

(2) При представяне на гаранцията за изпълнение в платежния документ, в банковата гаранция или в застраховката изрично се посочва договорът, по който се представя гаранцията.

(3) Гаранцията, представена във вид на парична сума, се внася по IBAN: BG 60 UNCR 9660 3320 3610 10, BIC Code: UNCRBGSF, банка „Уникредит Булбанк" АД, клон „Батенберг", на името на ДУССД - МВР.

(4) Когато гаранцията за изпълнение е банкова, се представя оригиналът й и същата е безусловна, неотменяема, покриваща 100 % от стойността на гаранцията за изпълнение и със срок на валидност – крайният срок на изпълнение на поръчката плюс 30 (тридесет) дни. Когато поръчката не бъде изпълнена в договорения краен срок, Изпълнителят е длъжен да удължи срока на банковата гаранция или да предостави на Възложителя нова банкова гаранция с валидност - периодът на изпълнение на поръчката плюс 30 (тридесет) дни, не по-късно от 5 (пет) работни дни преди изтичане срока на банковата гаранция. При непредставяне в посочения срок на документ, удостоверяващ изпълнението на ангажимента от страна на Изпълнителя, Възложителят има право да предяви иск за усвояване на гаранцията в пълен размер.

(5) Обслужването на банковата гаранция за изпълнение, таксите и другите плащания по нея, банковите преводи, комисионните, както и поддържането на банковата гаранция за изпълнение за целия период на действие на договора са за сметка на Изпълнителя.

(6) Когато гаранцията за изпълнение е застраховка, тя обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя, покриваща 100 % от стойността на гаранцията за изпълнение и със срок на валидност – крайният срок на изпълнение на поръчката плюс 30 (тридесет) дни. Когато поръчката не бъде изпълнена в договорения краен срок, Изпълнителят е длъжен да удължи срока на застраховката или да предостави на Възложителя нова застраховка с валидност за периода на изпълнение на поръчката плюс 30 (тридесет) дни, не по-късно от 5 (пет) работни дни преди изтичане на срока на застраховката. При непредставяне в посочения срок на документ, удостоверяващ изпълнението на ангажимента от страна на Изпълнителя, Възложителят има право да предяви иск за усвояване на гаранцията в пълен размер. Условията на застраховката се съгласуват с Възложителя.

(7) Гаранцията за изпълнение на договора се освобождава в срок от 30 (тридесет) дни след пълното и точно изпълнение на договора от страна на Изпълнителя, без да се дължат лихви на Изпълнителя.

(8) Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, до приключването му с влязло в сила съдебно решение или споразумение.

(9) Възложителят усвоява гаранцията за изпълнение при пълно виновно неизпълнение на поръчката, както и при разваляне на договора по вина на Изпълнителя.

(10) Възложителят има право да удържи/усвои от стойността на гаранцията за изпълнение размера на начислените неустойки по раздел V и VII от този договор.

X. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 24. (1) Изменението на договора се извършва по взаимно съгласие с подписване на двустранен анекс между страните. Изменението на договора не трябва да води до нарушение на разпоредбите в ЗОП, регламентиращи правните основания за изменение на договор за обществена поръчка.

Чл. 25. Този договор се прекратява:

1. с изпълнение на задълженията на страните по него, включително задълженията по време на гаранционния срок на стоките;

2. по взаимно писмено съгласие между страните, изразено чрез подписване на двустранно споразумение;

3. при виновно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя с 14 (четиринадесет)-дневно писмено предизвестие от Възложителя;

4. едностранно от Възложителя с писмено уведомление до другата страна, когато Изпълнителят бъде обявен в неплатежоспособност или бъде открита процедура за обявяването му в несъстоятелност или ликвидация;

5. едностранно от Възложителя с писмено уведомление до другата страна, когато установи, че тя ползва подизпълнители при изпълнение на договора.

6. едностранно от Възложителя с 10-дневно писмено предизвестие до другата страна, когато Изпълнителят не изпълни задължението си, посочено в чл. 23, ал. 4 или ал. 6, изречение второ от този договор.

Чл. 26. (1) Всяка от страните може да развали този договор с едностранно 30 (тридесет)-дневно писмено предизвестие до другата страна при пълно или частично неизпълнение, забавено или лошо изпълнение на задълженията на другата страна. Разваляне на договора не се допуска, ако неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед интереса на изправната страна.

(2) Възложителят може да прекрати договора с писмено уведомление без предизвестие до другата страна, когато Изпълнителят забави изпълнение на задължение по този договор с повече от 30 (тридесет) дни.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 27. (1) Всички уведомления между страните, които ще бъдат отправяни по този договор са валидни, ако са извършени в писмен вид на български език и са изпратени по факс или с препоръчана поща с обратна разписка, или по друг начин, удостоверяващ уведомяването на другата страна, на следния адрес:

1. за Възложителя: Директор на ДУССД - гр. София, ул. "Княз Борис I" № 124, факс (02) 98 13010;

2. за Изпълнителя: гр. София, п.к. 1592, кв. „Дружба" 1, бул. „Искърско шосе" № 9А, тел. 02 / 970 8727, 0884 071 111, факс: 02 / 970 8713, e-mail: office@ema-bg.com, nenova@ema-bg.com

(2) Всяка страна по този договор е длъжна в 3-дневен срок от промяна на адреса/факса по ал.1 да уведоми другата за настъпилата промяна и да посочи новия си адрес/факс за кореспонденция.

(3) Ако страната по договора не изпълни задълженията си по ал. 2 се счита, че уведомленията по ал. 1 са връчени редовно.

Чл. 28. Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, или до допълнителни споразумения към него, включително и споровете, породени от или отнасящи се до тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване, ще бъдат решавани по взаимно съгласие с подписване на двустранно споразумение. Ако между страните не бъде постигнато споразумение, спорът се отнася за решаване пред компетентен съд. Когато предметът на спора между страните е за имуществени права, той се отнася за разрешаване пред компетентен съд в град София.

Чл. 29. Неразделна част от този договор са:

1. Предложение за изпълнение на поръчката, предоставено от Изпълнителя в офертата му за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка, въз основа на която е определен за изпълнител – Приложение № 1, 12 (дванадесет) страници;

2. Ценово предложение, предоставено от Изпълнителя в офертата му за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка, въз основа на която е определен за изпълнител – Приложение № 2, 1 (една) страница.

3. Техническа спецификация за изпълнение на обществената поръчка на Възложителя - Приложение № 3, 1 (една) страница.

За неуредените въпроси в този договор се прилага законодателството на Република България.

Този договор се състави и подписа в два еднакви оригинални екземпляра - по един за всяка страна.

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:	ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:
1. ..... *(подпис и печат)* ДИРЕКТОР НА ДУССД – МВР ЕМИЛ ШУШКОВ 22.11.2017 *Дата на подписване:* 2. ..... (подпис) ЛИЦЕ, ОТГОВОРНО ЗА СЧЕТОВОДНИТЕ ЗАПИСВАНИЯ Анеса Велева *Дата на подписване:* 28.11.2017г	..... *(подпис и печат)* УПРАВИТЕЛ НА „ЕМА" ООД ЕВГЕНИ МАТЕЕВ 28.11.2017 *Дата на подписване:* ЕМА ООД • EMA LTD ® 5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ ул. „Дойран" №160 12 тел. 064/800 875; факс 064/301 354

Приложение № 1

Образец № 3

ДО
ДУССД – МВР
ГР. СОФИЯ,
УЛ. "КНЯЗ БОРИС I" № 124

Предложение за изпълнение на поръчката
за обществена поръчка с предмет: "Доставка на бял офсетов картон за потребностите на Полиграфическа база - МВР"

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

След запознаване с документацията за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: "Доставка на бял офсетов картон за потребностите на Полиграфическа база - МВР", ние:

"ЕМА" ООД

БУЛСТАТ или ЕИК 030113826
Адрес по регистрация: ПК 5800, гр.Плевен, ул."Дойран" 160

предлагаме да изпълним поръчката, с предмет "Доставка на бял офсетов картон за потребностите на Полиграфическа база - МВР", съгласно изискванията на Възложителя при следните условия:

1. Приемаме срока на изпълнение на поръчката да е 6 (шест) месеца считано от датата на подписване на договора, като ще извършим доставката на стоките в срок до 20 (двадесет) работни дни от датата на подаване на писмена заявка на Възложителя.

2. Приемаме да изпълним поръчката в количеството или обема посочен в техническата спецификация, а имено: 20 (двадесет) тона бял офсетов картон, формат 70x100 см.

3. Приемаме да изпълним поръчката до франко място: склада на Полиграфическа база – МВР с адрес - гр.София, кв. „Захарна фабрика", ул. „Кукуш" № 1.

4. При изпълнение на поръчката стриктно ще се спазват разпоредбите на Инструкция за реда и организацията за осъществяване на дейността по охраната на обекти по чл.12, ал.2, т.4 от ЗМВР, рег.№ 8121з-1415/20.11.2015 г..

5. Ще представяме съпроводителни документи при извършване на доставките:

5.1. Заверено копие от техническата документация на завода производител;

5.2. Декларация за съответствие на материалите;

6. Предлагаме да изпълним поръчката, съгласно изискванията на възложителя, както следва:

	Изискване от Възложителя			Предложение от Участника		
	Показател	**Мерна единица**	**Стойности**	**Показател**	**Мерна единица**	**Стойности**
1.	Формат	см	70/100	Формат	см	70/100
2.	Маса на единица площ	гр/м^2	200±5%	Маса на единица площ	гр/м^2	200 ± 4%
3.	Степен на белота	%	≥93	Степен на белота	%	98.5 ± 1
4.	Грапавост по Bendsten - средно за двете страни	мл/мин	225±75	Грапавост по Bendsten - средно за двете страни	мл/мин	225±75
5.	Водопоглъщане по $Cobb_{60}$	гр/м^2	≤40	Водопоглъщане по $Cobb_{60}$	гр/м^2	≤40
6.	Начин на пакетиране	на пакети по 200 листа		Начин на пакетиране	на пакети по 200 листа	

Забележка: Участникът попълва таблицата по-горе със своето предложение, при спазване на техническите изисквания на Възложителя. Възложителят ще отстранява от участие в процедурата участник, чието предложение за изпълнение на поръчката не изпълнява всички условия на техническата спецификация.

Прилагаме следните документи, информация и декларации, неразделна част от настоящото предложение:

1. Заверено копие от валиден сертификат на производителя за система за управление на качеството ISO-9001:2015 с обхват на действие, включващ дейността на производителя, свързана с предмета на поръчката;

2. Заверено копие на документи (декларации и/или сертификати и/или друга техническа документация) на завода производител за доказване на предложените от участника техническите характеристики / параметри на стоката.

3. Друга информация (ако има такава) .....

- Оторизационно писмо от производителя за правото на „ЕМА" ООД да разпространява продуктите, предмет на поръчката на територията на Р България.

Дата: 21.08.2017 г. ПОДПИС и ПЕЧАТ: .....

ЕМА ООД • EMA LTD ®
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Добрич" №16
тел. 064/800 875; факс 064/801 354

(Евгени Матеев - Управител)

Превод от английски на български език

Сертификат с ID 03/0057.00

Системата за управление на дружеството:

PT. Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, Tbk

с адрес: JL Raya Surabaya - Mojckerto KM 44, Desa Kramat Temerggung Kecamaian Tarik, Sidoarjo, Jawa Timur, 61301, Indonesia

Е оценена като съответстваща на изискванията на стандарта:

ISO 9001:2015

За следния обхват на дейности:

Обхватът на дейностите е поместен на страница 2 от този сертификат.

Допълнително сертифициране относно обхвата на този сертификат и приложимостта на ISO 9001:2015 могат да се получат при контакт с организацията.

Този сертификат е валиден от: 09.12.2016 г. до: 08.10.2019 г. и остава валиден само ако одитите с цел наблюдение бъдат оценени като положителни.

Одита за повторна сертификация да се извърши преди: 08.10.2019 г.

Издание: 8 Първо сертифициране: 08.11.2001 г.

За обхвата на дейността са издадени множество сертификати като основният е с ID 03/0057.00.

ЕМА ООД • EMA LTD
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Добран" №160

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Заверено от: подпис не се чете

SGS United Kingdom Ltd

България, София 1504, бул."Евлоги и Христо Георгиеви" №105
тел.: 003592/ 943 47 83 тел./факс: 003592/ 943 43 99
Електронна поща : radixood@gmail.com
Електронна поща : radix@vip.bg
105, Evlogi and Hristo Georgiev Blvd., 1504 Sofia, Bulgaria
tel.: 003592/ 943 47 83 tel./fax 003592/ 943 43 99
E-mail : radixood@gmail.com
E-mail : radix@vip.bg
www.radix.bg

.. Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, Tbk
ISO 9001:2015

Издание 8
Подробен обхват на дейностите:

Химически завод:
Производство на течна сода каустик, Сода каустик на люспи, Натриев Хипохлорид, Калциев Хипохлорит, Течен хлор, Хидрохлорна киселина и Калциев Хлорид

Фабрика за картонени кутии:
Производство на Велпапе и картонени опаковки

Завод за преработка:
Проектиране и производство на Exercise Book, Pad Line, Spiral Note Book, Loose Leaf, Fax Roll, Stock Form, Carbonless Form, Pre-printed Form, Credit Card Slip, Envelope, Register Roll, File Folder, Folder Rigid Box, Lunch Box, Nota Kontan, Fancy Product, Origami Paper, Gift Box, Jumbo Block, Rigid, Simplex, Shopping Bag, Gift Bag, Wrapping Paper, Hard Cover Note Book, Glue Bond Note Book, Stitching Book, Diary Book, Publishing, Text Book. Calendar, Card Set, и продукти за опаковане

Производство на хартия:
Проектиране и производство на Гланцирана хартия без съдържание на дърво, Матова хартия без съдържание на дърво и картон, Обикновена хартия без графит, Машинно глазирана хартия, Рециклирана хартия за отпечатване, Хартия за контакт с храни, Крафт хартия, Innersheet Base Paper, Хартия за фотокопиране,
Хартия без съдържание на въглерод, Гланцирана и не гланцирана дигитална хартия, гланцирана дигитална хартия, Индустриална хартия за опаковки, Третирани хартия и картон за Inkjet, Самозалепващи се хартия и картон, Гланцирани хартии и картони за Inkjet, Картон с черен център, Рециклирана хартия и смлян калциев карбонат (за пълнеж и покритие)

Поддръжка на заводите:
HRD, IT, Маркетинг, Инженерен отдел, Верига за доставки (Логистика и завод за палета),Технически отдел (New Развойна дейност, IQC и QC), Обработка на отпадни и свежи води, Твърди отпадъци, Покупки и електроснабдяване (въгледобив)

Аз, долуподписаната Йоана Иванова Йонкова, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ - Сертификация по ISO с ID 03/0057.00. Преводът се състои от 2 /две/ страници.
Преводач: Йоана Иванова Йонкова

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

ЕМА ООД • EMA LTD
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Добрян" №160
тел. 064/800 670; факс 064/801 384

SGS

Certificate ID03/00057.00

The management system of

PT. Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, Tbk

Jl. Raya Surabaya – Mojokerto KM 44, Desa Kramat Temenggung
Kecamatan Tarik, Sidoarjo, Jawa Timur, 61301, Indonesia

has been assessed and certified as meeting the requirements of

ISO 9001:2015

For the following activities

The scope of registration appears on page 2 of this certificate.

Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of ISO 9001:2015 requirements may be obtained by consulting the organisation.

This certificate is valid from 9 December 2016 until 8 November 2019 and remains valid subject to satisfactory surveillance audits.
Re certification audit due before 8 October 2019
Issue 8. Certified since 8 November 2001

Multiple certificates have been issued for this scope
The main certificate is numbered ID03/00057.00

Authorised by

SGS United Kingdom Ltd
Rossmore Business Park, Ellesmere Port, Cheshire, CH65 3EN, UK
t +44 (0)151 350 0600 f +44 (0)151 350 6800 www.sgs.com

SGS 9001-15 01 0116 M2

Page 1 of 2

UKAS MANAGEMENT SYSTEMS 0005

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

ЕМА ООД • EMA LTD
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Дойран" №160
ЕМА 064/800 875; факс 064/801 354

PT. Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, Tbk

ISO 9001:2015

Issue 8

Initial issue

Chemical Plant: Manufacture of Caustic Soda Liquid, Caustic Soda Flake, Sodium Hypochlorite, Calcium Hypochlorite, Liquid Chlorine, Hydrochloric Acid and Calcium Chloride.

Carton Box Factory: Manufacture of Corrugated Board, Carton Box.

Converting Factory: Design and Manufacture of Exercise Book, Pad Line, Spiral Note Book, Loose Leaf, Fax Roll, Stock Form, Carbonless Form, Pre-printed Form, Credit Card Slip, Envelope, Register Roll, File Folder, Folder Rigid Box, Lunch Box, Nota Kontan, Fancy Product, Origami Paper, Gift Box, Jumbo Block, Rigid, Simplex, Shopping Bag, Gift Bag, Wrapping Paper, Hard Cover Note Book, Glue Bond Note Book, Stitching Book, Diary Book, Publishing, Text Book, Calendar, Card Set, and Packaging Product.

Paper Production: Design and Manufacture of Woodfree Coated Paper, Woodfree Uncoated Paper and Board, Carbonless Base Paper, Machine Glassed Paper, Printing Recycle Paper, Food Grade Paper, Kraft Paper, Innersheet Base Paper, Photocopy Paper, Carbonless Paper, Coated and Non Coated Digital Paper, Coated Digital Board, Industrial Packaging Paper, Treated Inkjet Paper and Board, Cast Coated Paper and Board, Coated Inkjet Paper and Board, Black Center Board, Recycle Paper and Ground Calcium Carbonate (Filler and Coating Grade).

Operation Support: HRD, IT, Marketing, PPIC, Engineering, Supply Chain (Logistic and Pallet Plant), Technical (New Product Development, IQC and QC), Wastewater and Fresh Water Treatment, Solid Waste, Purchasing and Power Plant (Coal Generation).

Further Clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of ISO 9001:2015 requirements may be obtained by consulting the organization

UKAS MANAGEMENT SYSTEMS
0005

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Certification Service accessible at www.sgs.com/terms_and_conditions.htm. Attention is drawn to the limitation of liability, indemnification and jurisdiction issues defined therein. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of Client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exempt parties to any transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. This document cannot be reproduced, except in full, without prior written approval of the Company. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

ЕМА ООД • EMA LTD @
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Добрич" №160 12
тел. 064/800 875; факс 064/801 554

Превод от английски на български език
Август 2017
NS Издание

PT. FABRIK KERTAS TJIWI KIMIA
СПЕЦИФИКАЦИЯ ЗА „EXTRAPRINT PAPERPLUS"

Физически тест	Метод за тестване	*Базово Тегло* (g/m²)												
Вид на теста	Референция	145	148	150	160	170	176	180	190	200	210	216	230	
Тегло, g/m²	T410 om-98	140 ±4%	148 ±4%	150 ±4%	160 ±4%	170 ±4%	176 ±4%	180 ±4%	190 ±4%	200 ±4%	210 ±4%	216 ±4%	230 ±4%	
Дебелина, µm	T411 om-97	179 ±5	180 ±5	183 ±5	190 ±5	203 ±5	210 ±5	215 ±5	224 ±5	233 ±5	245 ±6	250 ±6	255 ±6	
Гладкост, sec/10ml	T479 om-91	50 ± 10	50 ± 10	50 ± 10	50 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	
Грапавост по Bendtsen, ml/min средно от двете страни	ISO 8791-2:2013	205±75	205±75	205±75	205±75	205±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	
Непрозрачност, %	ISO 2471-1999	≥98	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥99	≥95
Абсорбиране на вода,	ISO 535:2014	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40

ЕМА ООД • EMA LTD ®
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Дунав" №180 тел. 082/ 820 376; факс (064) 801 354

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

България, София 1504, бул."Евлоги и Христо Георгиеви" №105
тел.: 003592/ 943 47 83 тел./факс: 003592/ 943 43 99
Електронна поща : radixood@gmail.com
Електронна поща : radix@vip.bg

105, Evlogi and Hristo Georgiev Blvd., 1504 Sofia, Bulgaria
tel.: 003592/ 943 47 83 tel./fax 003592/ 943 43 99
E-mail : radixood@gmail.com
E-mail : radix@vip.bg
www.radix.bg

Cobb 60													
Якост при удар, °A	T459 om-93	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16	≥16
Влажност, %	T412 om-94	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5

Физически тест	Метод за тестване	*Базово Тегло* (g/m²)			
Вид на теста	Референция	240	250	270	300
Тегло, g/m²	T410 om-98	240 ± 4%	250± 4%	270 ± 4%	300 ± 4%
Дебелина, µm	T411 om-97	266 ±6	278 ±6	310 ±6	340 ±6
Гладкост, sec/10ml	T479 om-91	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10
Грубост Bendtsen, ml/min средно от двете страни	ISO 8791-2:2013	225±75	225±75	225±75	225±75
Непрозрачност, %	ISO 2471-1999	≥99	≥99	≥99	≥99
Абсорбиране на вода, Cobb 60	ISO 535:2014	≤40	≤40	≤40	≤40
Якост при удар, °A	T459 om-93	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16
Влажност, %	T412 om-94	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5

Забележки: Яркост, % ISO (C/2°)за
- PaperPlus Color е 98.5 ± 1, Белотата по CIE е 160 ± 5

ВЕРНО С ОРИГИНАЛА

ЕМА ООД • EMA LTD ®
5800 ПАЗВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Добруш" №160
тел. 064/800 670; факс (064/80) 354

Контрол на качеството:
подпис не се чете
Кресно Юниарсо
Следва кръгъл печат

Аз, долуподписаната Йоана Иванова Йонкова, удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ - Спецификация на продукта „EXTRAPRINT PAPERPLUS". Преводът се състои от 3 /три/ страници.

Преводач: Йоана Иванова Йонкова

ВЕРНО С ОРИГИНАЛА
ЕМА ЛТД
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ

August 2017 NS Edition

PT. PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA

SPECIFICATION OF

EXTRAPRINT PAPERPLUS

Physical Test	Test Method	*Basic-Weight* (g/m²)															
Kind of Test	Reference	145	148	150	160	170	176	180	190	200	210	216	230	240	250	270	300
Grammage, g/m²	T410 om-98	140 ± 4%	148 ± 4%	150 ± 4%	160 ± 4%	170 ± 4%	176 ± 4%	180 ± 4%	190 ± 4%	200 ± 4%	210 ± 4%	216 ± 4%	230 ± 4%	240 ± 4%	250 ± 4%	270 ± 4%	300 ± 4%
Thickness, µm	T411 om-97	179 ± 5	180 ± 5	183 ± 5	190 ± 5	203 ± 5	210 ± 5	215 ± 5	224 ± 5	233 ± 5	245 ± 6	250 ± 6	255 ± 6	266 ± 6	278 ± 6	310 ± 7	340 ± 7
Smoothness, sec/10ml	T479 om-91	50 ± 10	50 ± 10	50 ± 10	50 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	45 ± 10	40 ± 10
Roughtness Bendtsen, ml/min Avg. From Both Side	ISO 8791-2:2013	205±75	205±75	205±75	205±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	225±75	245±75
Opacity, %	ISO 2471-1999	≥ 98	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99	≥ 99
Water Absorbtion, Cobb 60	ISO 535:2014	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40	≤40
Wax Pick, °A	T459 om-93	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16	≥ 16
Moisture, %	T412 om-94	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5	5.3 ± 0.5

Remarks: Brightness, %ISO (C/2°) for

- PaperPlus Color is 98.5 ± 1, CIE Whiteness is 160 ± 5

Quality Assurance

CHRESNO JUNIARSO

2-Aug-17

ЕМА ООД • ЕМА LTD ®
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ

Превод от английски на български език

tjiwi kimia
paper products
/ЛОГО/

PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA Tbk
Ji Raya Surabaya - Mojokerto Km 44.
Mojokcrto61301. Jawa Timur- Indonesia
Tel (62-321) 361552, • Fax (62-321) 361615

ПРОИЗВОДИТЕЛ

„PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA"

ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО

Ние, от „PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA" като производител на продукта „Extraprint Paperplus Woodfree Offset Paper" (Офсетова Хартия без Съдържание на Дърво „Extraprint Paperplus"), с производствена база в Джалан Рая Сурабая - Моджокерто 44 Моджокерто, 61301 Джава Тимур - Индонезия даваме своето официално разрешение на ЕМА ООД с адрес: ул. „Дойран" № 160, 5800 Плевен, България да продава нашите продукти (които са упоменати по-горе) на Българския Пазар.

Ние гарантираме качеството и характеристиките на нашите продукти и упълномощаваме ЕМА ООД да дава гаранция за съответните продукти що се отнася до изпълнението на задълженията за участие в търгове за обществени поръчки в България, които произтичат от договора за доставки и които касаят техническите данни и параметрите на продуктите.
Дата: 15.01.2017г.
ЗА: PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA
Име: Викас Гупта
Позиция: Завеждащ Продажбите за Износ
Подпис и печат: „следва нечетлив подпис и печат на „TJIWI KIMIA"

Аз, долуподписаната Йоана Иванова Йонкова , удостоверявам верността на направения от мен превод от английски на български език на приложения документ Пълномощно на името на дружеството ЕМА ООД. Преводът се състои от 1 /една/ страница.

Преводач: Йоана Иванова Йонкова

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА
ЕМА ООД • EMA LTD
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Дойран" №160

tjiwi kimia
paper products

PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA Tbk
Jl Raya Surabaya – Mojokerto Km 44 Mojokerto 61301 Jawa Timur – Indonesia
Tel (62-321) 361562 • Fax (62-321) 361615

MANUFACTURER

PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA

AUTHORIZATION

We PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA as manufacturer of **Extraprint Paperplus Woodfree Offset Paper**, having our production facilities in **Jalan Raya Surabaya-Mojokerto Km 44 Mojokerto, 61301 Jawa Timur - Indonesia** hereby authorize **EMA OOD** Doiran Street 160. 5800 Pleven. Bulgaria to further sell our above mentioned products on **the Bulgarian market.**

We hereby guarantee the quality and performances of our products and authorize **EMA OOD** to assure, for the respective products, the carrying out of the duties in public tender in Bulgaria arising from the supplying contract concerning technical details and assistance of the respective product

Date. 15 January 2017

PT PABRIK KERTAS TJIWI KIMIA

Name: Vikas Gupta

Position: Export Sales Head

Authorized signature and stamp

tjiwi kimia

ЕМА ООД • EMA LTD ®
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
ул. „Дойран" №160 12
тел. 064/800 [illegible] факс 064/801 [illegible]

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Приложение № 2

Образец № 6

ДО
ДУССД – МВР
ГР. СОФИЯ,
УЛ. "КНЯЗ БОРИС I" № 124

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ
за участие в обществена поръчка с предмет „Доставка на бял офсетов картон за потребностите на Полиграфическа база - МВР"

от: **„ЕМА" ООД**
/наименование на участника/

Във връзка с обявената процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет Ви представяме нашето ценово предложение, както следва:

№	Наименование на стоката	мярка	количество	Единична цена в лева без ДДС (за тон)	Обща цена за доставката в лева без ДДС
1	2	3	4	5	6 = (4*5)
1	Доставка на бял офсетов картон, формат 70x100 см	тон	20	1579.00 лева	31 580.00 лева

Цената е определена, при пълно съответствие с условията на образуването й, посочени в документацията за участие в процедурата.

Ако участник не е регистрирано по ЗДДС лице, той задължително декларира това обстоятелство в ценовото предложение.

Декларирам, че ..... (ако е приложимо).

Дата: 21.08.2017 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ
Евгени Матеев - Управител

ЕМА ООД • EMA LTD
5800 ПЛЕВЕН, БЪЛГАРИЯ
12
тел. 064/800 875; факс 064/801 354

"Слабей-91" ООД

Приложение №3

I. ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за участие в обществена поръчка с предмет:

„Доставка на бял офсетов картон за потребностите на Полиграфическа база - МВР“

1. Технически характеристики на бял офсетов картон

Показател	Мерна единица	Стойности
Формат	см	70/100
Маса на единица площ	гр/м^2	200±5%
Степен на белота	%	≥93
Грапавост по Bendsten - средно за двете страни	мл/мин	225±75
Водопоглъщане по $Cobb_{60}$	гр/м^2	≤40
Начин на пакетиране	на пакети по 200 листа	

2. Участникът да притежава и представи заверено копие от валиден сертификат на производителя за система за управление на качеството ISO-9001:2008 и/или ISO-9001:2015 или еквивалент с обхват на действие, включващ дейността на производителя, свързана с предмета на поръчката.

3. Участникът да представи заверено копие на документи (декларации и/или сертификати и/или друга техническа документация) на завода производител за доказване на техническите характеристики / параметри на стоката.

4. Количество или обем на обществената поръчка: 20 (двадесет) тона бял офсетов картон, формат 70x100 см.

5. При изпълнение на поръчката е необходимо стриктно да се спазват разпоредбите на Инструкция за реда и организацията за осъществяване на дейността по охраната на обекти по чл.12, ал.2, т.4 от ЗМВР, рег. № 8121з-1415/20.11.2015 г., съгласно становище рег. № 5785р-6249/20.03.2017 г.